



# LITERATURSOMMER

SCHLESWIG-HOLSTEIN 2013 → *Estland / Lettland / Litauen*

JULI

## FOTOAUSSTELLUNGEN IM LITERATURSOMMER

»Eine Bilderreise durch die baltischen Staaten« – von **Uwe Bremse**

23.07.–31.08. in der Kreisbibliothek Eutin | Di + Fr 9.30–18 Uhr, Mi + Sa 9.30–13 Uhr, Do 9.30–19 Uhr  
26.07.–06.09. im Literaturhaus S-H | Di–Do 10–12 Uhr und 14–17 Uhr

DO 18.07.

18 UHR – **ITZEHOE, WENZEL-HABLICK MUSEUM**

»... Eine Sehnsucht hat sich erfüllt. Thomas Mann in Nidden« – Vortrag des Literaturwissenschaftlers und Thomas-Mann-Experten **Bernd M. Kraske**  
Reichenstr. 21 | Eintritt: 3,50

MO 22.07.

20 UHR – **LÜBECK, ST. PETRI**

Der litauische Schriftsteller **Teodoras Četrauskas** liest u.a. aus seinen ironischen Stadtgeschichten »Irgendwas, irgendwie, irgendwo«. Lesung der deutschen Texte: Werner Klockow

Petrikirchhof 1 | Eintritt: 8,- / 6,- | Vvk: Buchhandlung Hugendubel, Bücherstube Caterina Rex, Buddenbrookhaus, St. Petri Turmshop

DI 23.07.

19.30 UHR – **EUTIN, KREISBIBLIOTHEK**

Zur **Eröffnung des Literatursommers** bieten u.a. der Autor Teodoras Četrauskas und die NDR-Journalistin Annemarie Stoltenberg einen Einblick in die Vielfalt der Literatur der drei Länder.

Grußworte: Dr. Eberhard Schmidt-Elsaeßer (Ministerium für Justiz, Kultur und Europa), Uwe Döring (Vorsitzender Europa-Union S-H)

Schlossplatz 2 | Eintritt frei | Anmeldung erbeten, Kreisbibliothek Eutin, T 04521 / 78 87 82 und Literaturhaus S-H, T 0431 / 579 68 40 | In Zusammenarbeit mit der Europa-Union S-H und dem Literaturhaus S-H

MI 24.07.

19.30 UHR – **RENSBURG, JÜDISCHES MUSEUM**

**Teodoras Četrauskas** liest u.a. aus seinen ironischen Stadtgeschichten

»Irgendwas, irgendwie, irgendwo«. Lesung der dt. Texte: Werner Klockow  
Prinzessinstraße 7–8 | Eintritt: 8,- / 5,- | Vvk: Nordkolleg Rendsburg, T 04331 / 14 38 21  
Veranstalter: Nordkolleg Rendsburg

DO 25.07.

20 UHR – **FRIEDRICHSTADT, EHEMALIGE SYNAGOGE**

**Teodoras Četrauskas** liest u.a. aus seinen ironischen Stadtgeschichten  
»Irgendwas, irgendwie, irgendwo«. Lesung der dt. Texte: Werner Klockow

Am Binnenhafen 17 | Eintritt: 7,- / 5,- | Vvk: Tourist-Info, T 04881 / 939 30  
Veranstalter: Kultur- und Gedenkstätte Ehemalige Synagoge Friedrichstadt

FR 26.07.

19.30 UHR – **KIEL, LITERATURHAUS**

**Teodoras Četrauskas** liest u.a. aus seinen ironischen Stadtgeschichten  
»Irgendwas, irgendwie, irgendwo«. Lesung der dt. Texte: Werner Klockow

Schwanenweg 13 | Eintritt: 7,- / 5,- | Vvk: Literaturhaus S-H, T 0431 / 579 68 40 und bei  
Litera – Weinkultur und Schöne Bücher, T 0431 / 895 00 39

OT. OT.

19.30 UHR – **KARLOVY VARY, CZECHIA** (nach Absprache)

- SA 27.07.** 19 UHR – HOHENLOCKSTEDT, M.1 ARTHUR BOSKAMP-STIFTUNG  
**Teodoras Četrauskas** liest u.a. aus seinen ironischen Stadtgeschichten  
»Irgendwas, irgendwie, irgendwo«. Lesung der dt. Texte: Werner Klockow  
Breite Straße 18 | Eintritt frei
- 
- MO 29.07.** 20 UHR – LÜBECK, ST. PETRI  
Die estnische Schriftstellerin **Mari Saat** liefert mit ihrem Roman  
»Im Grunde« ein Abbild der Verhältnisse der Menschen im Tallinn der  
1990er Jahre – Lesung der dt. Texte und Übersetzung: Irja Grönholm  
Petrikirchhof 1 | Eintritt: 8,- / 6,- | Vvk: Buchhandlung Hugendubel, Bücherstube Caterina Rex,  
Buddenbrookhaus, St. Petri Turmshop
- 
- DI 30.07.** 19 UHR – PINNEBERG, DIE DROSTEI  
**Mari Saat** liest aus »Im Grunde« – siehe dazu 29.07.  
Dingstätte 23 | Eintritt: 8,- / 6,- | Vvk: Buchhandlung »Bücherwurm«,  
T 04101 / 232 11 | Veranstalter: Förderverein Stiftung Landdrostei
- 
- MI 31.07.** 19 UHR – HUSUM, DIAKONISCHES WERK  
**Mari Saat** liest aus »Im Grunde« – siehe dazu 29.07.  
Theodor-Storm-Str. 7 | Eintritt: 6,- | Vvk: Schlossbuchhandlung, T 04841 / 892 14 | Veranstalter: Kunst-  
verein Husum und Umgebung e.V. in Kooperation mit dem Diakonischen Werk Husum GmbH
- 
- DO 01.08.** 19.30 UHR – FLENSBURG, STADTBIBLIOTHEK  
**Mari Saat** liest aus »Im Grunde« – siehe dazu 29.07.  
Süderhofenden 40 | Eintritt 6,- / 4,- | nur Abendkasse, Informationen: Stadtbibliothek, T 0461 / 18 16
- 
- DO 01.08.** 19.30 UHR – LÜTJENBURG, RATSSAAL  
»Wir Hyperboreer« – Vortrag des estnischen Literaturwissenschaftlers  
**Jaan Undusk** in deutscher Sprache – Gespräch mit Prof. Dr. Ulrich Kronauer  
und Dr. Wolfgang Griep über das Estnische als »Göttersprache«  
Oberstraße 7-9 | Eintritt: 5,- | Vvk: Tourist-Info am Markt, T 04381 / 41 99 41 | Veranstalter: Kleiner  
Kulturreis Lütjenburg und Umgebung e.V. in Kooperation mit der Stadt Lütjenburg
- 
- FR 02.08.** 19 UHR – KIEL, LITERATURHAUS / ALTER BOTANISCHER GARTEN  
**Literaturfest Estland** mit Lesungen von **Mari Saat** und **Eeva Park**,  
Vortrag von **Jaan Undusk**  
Alter Botanischer Garten, Schwanenweg 13 / bei Regen im Literaturhaus | Eintritt: 10,- / 8,-  
Vvk: Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40 und bei Litera – Weinkultur und Schöne Bücher, T 0431 / 895 00 39  
Mit freundlicher Unterstützung der Landeshauptstadt Kiel und der Förde Sparkasse
- 
- SA 03.08.** 19 UHR – RENDSBURG, STADTBÜCHEREI IM KULTURZENTRUM  
Die estnische Schriftstellerin **Eeva Park** beschreibt in ihrem Thriller »Falle,  
unendlich« den Rachefeldzug einer jungen Frau – Lesung der deutschen  
Texte und Übersetzung: Irja Grönholm  
Arsenalstraße 2 | Eintritt: 8,- / 5,- | Vvk: Nordkolleg, T 04331 / 14 38 21  
Veranstalter: Nordkolleg und Stadtbücherei im Kulturzentrum Rendsburg
- 
- SO 04.08.** 11 UHR – BOREN, KULTURVEREIN »RUNDUM« SÜDERBRARUP E.V.  
**Eeva Park** liest aus »Falle, unendlich« – siehe dazu 03.08.  
Am Wald 1 | Eintritt: 8,- / 5,- | Vvk: rundum.suederbrarup@gmx.de und Buchhandlung Schröder,  
Süderbrarup (ab 15. Juli 2013), T 04641 / 90 40 | Veranstalter: Kulturverein »Rundum« Süderbrarup e.V.
- 
- SO 04.08.** 19.30 UHR – EUTIN, KREISBIBLIOTHEK  
»Wir Hyperboreer« – Vortrag von **Jaan Undusk**. Siehe dazu 01.08.  
Schlossplatz 2 | Eintritt: 8,- / 6,- | Vvk: Kreisbibliothek Eutin, T 04521 / 78 87 82
- 
- MO 05.08.** 19 UHR – HUSUM, SCHLOSS VOR HUSUM (FORTUNASAAL)  
**Eeva Park** liest aus »Falle, unendlich« – siehe dazu 03.08.  
König-Friedrich-V.-Allee | Eintritt: 6,- / 4,- | Vvk: Schlossbuchhandlung, T 04841 / 892 14  
Veranstalter: Bündnis »Fremde brauchen Freunde«
- 
- SA 10.08.** 20.30 UHR – SOMMERAKADEMIE PELLWORM  
Jüdische Literatur aus Litauen – Vortrag von Annalena Schmidt  
Anton-Heimreich-Haus | Eintritt: 4,- | Informationen bei der Tourist-Information Pellworm,  
T 04844 / 189 40 43 oder unter [www.pellworm.de](http://www.pellworm.de)

- MI 14.08.** 19.30 UHR – **OLDENBURG, BUCHHANDLUNG »TON UND TEXT«**  
 In seinem Roman »**Die Grünen**« schildert **Marius Ivaškevičius** die Absurdität des Partisanenkrieges im Litauen der 50er Jahre.  
 Übersetzung: Markus Roduner, Lesung der deutschen Texte: Tom Keller  
 Kuhtorstraße 5–7 | Eintritt: 5,- | Vvk: Buchhandlung »Ton und Text«, Buchhandlung »Gloess« und KulTour T 04361/50 83 90 | Veranstalter: KulTour Oldenburg in Holstein GmbH, Buchhandlung »Ton und Text«, Buchhandlung »Gloess«
- 
- DO 15.08.** 19 UHR – **LAUENBURG, KÜNSTLERHAUS**  
**Marius Ivaškevičius** liest aus »**Die Grünen**« – siehe dazu 14.08.  
 Elbstr. 54 | Eintritt: 8,-/5,- | Vvk: Künstlerhaus Lauenburg, T 04153/59 26 49 oder info@kuenstlerhaus-lauenburg.de
- 
- FR 16.08.** 20 UHR – **KIEL, LITERATURHAUS**  
**Marius Ivaškevičius** liest aus »**Die Grünen**« – siehe dazu 14.08.  
 Schwanenweg 13 | Eintritt: 7,-/5,- | Vvk: Literaturhaus S-H, T 0431/579 68 40 und bei Litera – Weinkultur und Schöne Bücher, T 0431/895 00 39
- 
- SA 17.08.** 15 UHR – **HEIDE, MUSEUMSINSSEL (HAUS STADE)**  
**Marius Ivaškevičius** liest aus »**Die Grünen**« – siehe dazu 14.08.  
 Lüttenheid 40 | Eintritt: 7,-/4,- | Vvk: Museumsinsel, T 0481/637 42 | Veranst.: Kunstverein Heide e.V.
- 
- SO 18.08.** 19.30 UHR – **WILSTER, DOOS'SCHES PALAIS**  
**Marius Ivaškevičius** liest aus »**Die Grünen**« – siehe dazu 14.08.  
 Rathausstr. 4 | Eintritt frei | Weitere Informationen: Stadtbücherei Wilster, T 04823/92 13 36  
 Veranstalter: Verein Leselust e.V. und Stadtbücherei Wilster
- 
- MO 26.08.** 20 UHR UND 22 UHR – **LÜBECK, ST. PETRI**  
**Dace Rukšāne** liest aus ihrem Roman »**Warum hast du geweint**«,  
 Lesung der dt. Texte und Übersetzung: Matthias Knoll. Anschließend gibt **Matthias Knoll** eine Einführung zur Literatur Lettlands  
 Petrikirchhof 1 | Eintritt: 10,-/8,- | Vvk: Buchhandlung Hugendubel, Buddenbrookhaus, Bücherstube Caterina Rex, St. Petri Turmshop
- 
- DI 27.08.** 11 UHR – **LÜBECK, ST. PETRI**  
 Matinée für Kinder zum Abenteuerroman »**Die wilden Piroggenpiraten**« von **Māris Putnjiš** – Lesung des Übersetzers **Matthias Knoll**  
 Petrikirchhof 1 | Eintritt: 5,-/3,- | Vvk: Buchhandlung Hugendubel, Buddenbrookhaus, Bücherstube Caterina Rex, St. Petri Turmshop
- 
- DI 27.08.** 20 UHR – **NEUMÜNSTER, STADTBÜCHEREI**  
**Dace Rukšāne** erzählt in »**Warum hast du geweint**« eine Liebesgeschichte um das Erwachsenwerden vor dem Hintergrund lettischer Geschichte.  
 Lesung der deutschen Texte und Übersetzung: Matthias Knoll  
 Wasbeker Straße 14-20 | Eintritt: 8,-/6,- | Vvk: Stadtbücherei, T 04321/407632
- 
- MI 28.08.** 20 UHR – **KIEL, LITERATURHAUS**  
**Dace Rukšāne** liest aus »**Warum hast du geweint**« – siehe dazu 27.08.  
 Schwanenweg 13 | Eintritt: 7,-/5,- | Vvk: Literaturhaus S-H, T 0431/579 68 40 und bei Litera – Weinkultur und Schöne Bücher, T 0431/895 00 39
- 
- DO 29.08.** 14 UHR BIS 20 UHR – **OEVERSEE, AKADEMIEZENTRUM SANKELMARK**  
 Gespräch mit **Matthias Knoll** über die Rolle des Übersetzers. Am Abend liest **Dace Rukšāne** aus ihrem Roman »**Warum hast du geweint**«  
 Akademieweg 6 | Eintritt: 8,-/6,- | Anmeldung unter Akademiezentrum Sankelmark, T 04630/550 und office@academia-baltica.de | Veranstalter: Academia Baltica Sankelmark

**FR 30.08.**

19.30 UHR – **EUTIN, KREISBIBLIOTHEK**

**Dace Rukšāne** liest aus »Warum hast du geweint« – Moderation und Gespräch: Karen Nölle, Lesung der deutschen Texte: Eva Krautwig  
Schlossplatz 2 | Eintritt: 8,- / 6,- | Vvk: Kreisbibliothek Eutin, T 04521/78 87 82

**FR 30.08.**

20 UHR – **SCHLESWIG, GEWÄCHSHAUS HOF KÖNIGSWEG**

»Die wilden Piroggenpiraten« von Māris Putniņš – Lesung des Übersetzers  
**Matthias Knoll**

Flensburger Str. 49 | Eintritt frei | Veranstalter: Werbegemeinschaft rund um den Schliekieker e.V.,  
T 04621 / 484 19 48

**SA 31.08.**

11 UHR – **HOHENLOCKSTEDT, M.1 ARTHUR BOSKAMP-STIFTUNG**

»Die wilden Piroggenpiraten« von Māris Putniņš – Lesung des Übersetzers  
**Matthias Knoll**

Breite Straße 18 | Eintritt frei

## UND AUSSERDEM

**JEDEN MITTWOCH 15 UHR — KIEL, FALCKENSTEINER STRAND**

**Lesungen für Kinder am Strand, ab 5 Jahren**

Falckensteiner Strand, neben dem Minigolfplatz | Eintritt frei | Infotelefon: T 0431 / 901 34 08

Ein **Lyrikparcours** lädt zur Reise durch die Lyrik der drei Gastländer ein

Ammersbek (Kunsthaus am Schüberg), Eutin (Kreisbibliothek), Heide (Museumsinsel),  
Kiel (Literaturhaus), Lütjenburg (Rathaus)



# LITERATURSOMMER SCHLESWIG-HOLSTEIN 2013

**Literaturhaus  
Schleswig-Holstein**  
Schwanenweg 13  
24105 Kiel

T 0431 / 579 68 40  
F 0431 / 579 68 42

[literatursommer@literaturhaus-sh.de](mailto:literatursommer@literaturhaus-sh.de)  
[www.literaturhaus-sh.de](http://www.literaturhaus-sh.de)

**Vorverkauf und Kartenbestellungen**  
bei den jeweiligen lokalen Veranstaltern sowie im Literaturhaus SH  
Änderungen vorbehalten!

Weitere literarische Veranstaltungen zum Länderschwerpunkt Estland,  
Lettland, Litauen unter [www.literaturhaus-sh.de](http://www.literaturhaus-sh.de)

»**Baltischer Kultursommer**«: Das Programmheft des Landeskulturverbandes ist landesweit erhältlich in Tourist-Informationen und Kultur-institutionen sowie im Internet unter [www.kultur.schleswig-holstein.de](http://www.kultur.schleswig-holstein.de)

**schleswig-holstein musikfestival**  
alle Veranstaltungen unter [www.shmf.de](http://www.shmf.de)

## Robert Bosch Stiftung



Ministerium für Justiz,  
Kultur und Europa  
des Landes Schleswig-Holstein



**Förde  
Sparkasse**

Landeshauptstadt Kiel



**Literatur  
Haus**  
Schleswig-Holstein e.V.